

## Questionnaire Sample

### Original in English

#### ADDITIONAL QUESTIONS

**Non-salary income. Even if the person said his/her salary, you can probe for this:**

- (1) profits from farming during the last year
- (2) profits from own business during the last year
- (3) money sent from relatives
- (4) public support, like pension or aid
- (5) private support (including begging and charities)
- (6) incomes from ownership of assets (e.g. land rents)

**Specifically ask about sources of consumption other than what they buy with money. This can be a rough idea, doesn't have to be a specific amount. If they don't know, ask them for a rough guess.**

**Ask:**

**(1) if they produce some of the food they eat, ask:**

*"During last year, think of all the food you ate that you produced yourself. If you would have bought all that food instead, how much would you have had to pay a typical week for that".*

(This could also be per month.... Anything that is easier for them to answer).

**(2) if they produce something else that they consume themselves (e.g. clothes), ask:**

**How much it would have cost them if they would have bought it instead?**

Make it clear to those interviewed that we want to know all sources of consumption. At the end you could ask:

### Translation in Portuguese

#### PERGUNTAS ADICIONAIS

**Renda não salarial. Mesmo que a pessoa tenha falado seu salário, você pode investigar o seguinte:**

- (1) lucros de agricultura no último ano
- (2) lucros de negócio próprio no último ano
- (3) dinheiro enviado por parentes
- (4) apoio público, como pensão ou auxílio
- (5) apoio privado (incluindo pedir esmolas e caridades)
- (6) rendas de propriedade de bens (e.g. aluguel de imóveis)

**Pergunte especificamente sobre fontes de consumo além do que é comprado com dinheiro. Pode ser uma ideia geral, não precisa ser uma quantia específica. Se eles não souberem, peça uma estimativa.**

**Pergunte:**

**(1) se eles produzem parte dos alimentos que consomem, pergunte:**

*"Pense em toda a comida que você consumiu e que foi produzida por você mesmo durante o último ano. Se ao invés disso você tivesse comprado toda esta comida, quanto você teria pago por isso em uma semana normal?"*

(Também pode ser por mês, qualquer coisa que facilite a resposta para eles).

**(2) se eles produzem algo mais que eles mesmos consomem (e.g. roupas), pergunte:**

**Quanto teria custado para eles se ao invés disso tivessem comprado?**

Deixe claro para os entrevistados que queremos saber todas as fontes de consumo. Ao final, você pode perguntar:

**Think of all the money you have earned, or being given, and all the things you produce or being given... is there anything else we forgot to ask about?**

**Are there any major costs that are necessary for you to make a living, e.g. land rents, payments for farm workers, payments for equipment etc.?**

#### **Food**

**How often did you eat meat during the last month?**

Example: everyday, twice a week, once a week....

**How often did you have to skip a meal last month due to lack of money?**

Example: everyday, twice a week, once a week....

#### **Open question about the economic history of the household**

Can you please tell us a bit about your story during the last couple of years. Did you use to be richer or poorer in the past? Have there been any major changes in the economic situation of your household, and in what way? Have there been any other changes or major event in your household lately? Things like this.

**Make sure the reference period in above questions is clear. E.g. always write out if the income is per week, day, month or what.**

**Pense em todo o dinheiro que você produziu, ou recebeu, e em todas as coisas que você produziu ou recebeu... Há algo mais que nos esquecemos de perguntar?**

**Há algum custo grande necessário para que você sobreviva, e.g. aluguel de terras, pagamentos a trabalhadores rurais, pagamentos por equipamentos, etc.?**

#### **Alimentação**

**Com que frequência você comeu carne no último mês?**

Exemplo: todo dia, duas vezes por semana, uma vez por semana...

**Com que frequência no último mês você deixou de fazer uma refeição por falta de dinheiro?**

Exemplo: todo dia, duas vezes por semana, uma vez por semana...

#### **Questão aberta sobre o histórico econômico da família.**

Você pode, por favor, nos contar um pouco mais sobre sua história durante os dois últimos anos? Você costumava ser mais rico ou mais pobre no passado? Houve alguma mudança grande na situação econômica da sua família, e de que maneira? Houve alguma outra mudança ou grande evento no seu lar ultimamente? Coisas desse tipo.

**Certifique-se que o período de referência para as perguntas acima está claro. E.g. sempre escreva se a renda é por semana, dia, mês, ou outros.**